叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 安息日与水晶宫(the Sabbath And The Crystal Palace) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安息日与水晶宫(The Sabbath and the Crystal Palace)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [1860s]
Transcribed from the [1860s]
转录 从 这 [1860s]

摘自[1860年代]

[dʒeɪ] . [ef] . [ʃɔː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
J . F . Shaw edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
J . F . 肖 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

JF Shaw 版本，David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
THE SABBATH AND THE CRYSTAL PALACE .
这 安息日 和 这 水晶 宫殿 .

安息日与水晶宫。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sæbəθ] [əb'zɜːvəns] [ɪz] [ə'gen] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
The question of Sabbath observance is again brought before the public , and subjected to a new discussion .
这 问题 的 安息日 观察 是 再次 带来 前 这 民众 , 和 受 到 一个 新的 讨论 .

安息日遵守问题再次被摆到公众面前，并引发新的讨论。

[pɔɪnts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spjuːtɪd] .
Points which we had considered as settled , and settled beyond the reach of doubt , are disputed .
积分 哪个 我们 有 经过考虑的 作为 定居 , 和 定居 超过 这 抵达 的 怀疑 , 是 争议 .

一些我们认为已经解决、毫无疑问的问题，现在却出现了争议。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz] ['steɪtɪd] [æz; əz] [ri'kwaiə] [ænd; ənd] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [v'juːz] ;
A change of circumstances is stated as requiring and involving a change of views ;
一个 改变 的 情况 是 声明 作为 需要 和 涉及 一个 改变 的 浏览 ;

情况的变化意味着观点的改变；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [ɪz] [ə'sjuːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
and the character which society is assuming in the present day ,
和 这 特点 哪个 社会 是 假设 在 这 展示 天 ,

以及当今社会所呈现出的特征，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
is said to justify a revision and reconsideration of the principles by which it has been previously regulated .
是 说 到 证明合法 一个 修订 和 重新考虑 的 这 原则 经过 哪个 它 有 到过 之前 受监管 .

据说这足以证明有必要对之前规范该行业所依据的原则进行修订和重新考虑。

[ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [meɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [wɪtʃ] ,
A fresh attack in consequence is made on an ordinance which ,
一个 新鲜的 攻击 在 结果 是 制成 在 一个 条例 哪个 ,

因此，一项法令遭到了新的攻击，该法令如下：

['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] ,
having been accustomed to regard as the security of our national religion ,
拥有 到过 习惯 到 看待 作为 这 安全 的 我们的 国家的 宗教 ,

一直以来，我们都把宗教视为我们民族信仰的保障。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ['sæŋktɪfaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
the source of those streams of life which sanctify and refresh the souls of our people ,
这 来源 的 那些 溪流 的 生活 哪个 圣化 和 刷新 这 灵魂 的 我们的 人们 ,

那是滋养和涤荡我们人民灵魂的生命之源。

[wiː; wi] [hæd; həd] [həʊpt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ænd; ənd] [kɜː'teɪlmənt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
we had hoped was secured from encroachment and curtailment by the law of the land ,
我们 有 希望 曾是 安全 从 侵犯 和 削减 经过 这 法律 的 这 土地 ,

我们曾希望国家法律能够保障它免受侵犯和限制，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
as well as by the authority of the word of God .
作为 出色地 作为 经过 这 权威 的 这 单词 的 上帝 .

以及凭借上帝圣言的权威。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːtə(r)] ,
The attack in this case , as might have been expected , comes from a different quarter ,
这 攻击 在 这 案件 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 来 从 一个 不同的 四分之一 ,

不出所料，这次的攻击来自另一个方面。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .
and is carried on in a different manner .
和 是 携带 在 在 一个 不同的 方式 .

并以不同的方式进行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪð] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] ['enəmɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɒntest] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
It is not with open and avowed enemies that we have to contest the point ,
它 是 不是 和 打开 和 公开承认 敌人 那 我们 有 到 竞赛 这 观点 ,

我们无需与公开的敌人争论这个问题，

[bʌt; bət] [wɪð] [prə'fest] [frendz] .
but with professed friends .
但 和 声称 朋友们 .

但都是自称的朋友。

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'tend] [ɒn] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɪz] [kən'siːd] [naʊ] .
Much for which we have contended on former occasions is conceded now .
很多 为了 哪个 我们 有 有争议 在 以前的 场合 是 承认 现在 .

我们过去一直争论的许多事情，现在都得到了承认。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ðə; ði] [təʊn] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pəʊzd]
In many respects , the tone , the language , the object of those opposed
在 许多 尊重 ， 这 语气 ， 这 语言 ， 这 目的 的 那些 反对
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪfaɪd] .
to us are modified .
到 我们 是 修改的 .

在许多方面，反对我们的人的语气、语言和目标都发生了改变。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ; [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kærəktə(r)]
The divine institution of a day of rest is admitted ; the beneficent character
这 神圣的 机构 的 一个 天 的 休息 是 承认 ； 这 仁慈的 特点
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
of the appointment ,
的 这 预约 ，

承认神圣的休息日制度；承认这一安排的善意性质，

[ɪts] ['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ; [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
its salutary influences , are acknowledged ; its peculiar adaptation to the
它是 有益的 影响 ， 是 已确认 ； 它是 奇特 适应 到 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] :
condition of man is recognised :
状况 的 男人 是 已确认 ：

人们承认它具有有益的影响；人们认识到它对人类状况的独特适应性：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and the only subject of dispute would seem to be ,
和 这 仅有的 主题 的 争议 会 似乎 到 是 ，

唯一存在争议的问题似乎是：

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ɪnfluənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksəd] ,
the form in which those influences should be exercised ,
这 形式 在 哪个 那些 影响 应该 是 锻炼 ，

这些影响应该以何种形式发挥作用，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
and the general application of the blessing intended should be accomplished .
和 这 一般的 应用 的 这 祝福 故意的 应该 是 完成 .

并且，所期望的祝福的普遍应用应该得以实现。

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [mæn] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] , [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ]
The good of man , the improvement of the labouring classes , the softening
这 好的 的 男人 ， 这 改进 的 这 劳动 课程 ， 这 软化
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ,
of their character ,
的 他们的 特点 ，

造福人类，改善劳动阶级的境况，软化他们的性格，

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [teɪsts] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
the refinement of their tastes , the development of intellect ,
这 精炼 的 他们的 口味 ， 这 发展 的 智力 ，

他们品味的提升，智力的发展，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and the correction of what is low and sensual in their enjoyments ,
和 这 更正 的 什么 是 低的 和 感性的 在 他们的 享受 ，

并纠正他们享乐中低俗和感官享受的部分，

[ɑː(r); ə(r)] [nemd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] :
are named as the objects of pursuit :
是 命名 作为 这 对象 的 追逐 ：

被列为追求目标：

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['hezɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
and no one can hesitate as to the importance of these points ,
和 不 一 能 犹豫 作为 到 这 重要性 的 这些 积分 ,

这些要点的重要性毋庸置疑。

[nɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] ['lʌvli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [pə'zes] [ɪn]
nor as to the value which all things lovely and of good report possess in
也不 作为 到 这 价值 哪个 全部 事物 迷人的 和 的 好的 报告 具有 在
['krɪstʃən] [ˌestɪ'meɪʃn] .
christian estimation .
基督教 估算 .

也不否认所有美好事物在基督教价值观中所具有的价值。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
With a view to the promotion of these objects , the advantages of a day
和 一个 看法 到 这 晋升 的 这些 对象 , 这 优势 的 一个 天
[ɒv; əv] [rest] ;
of rest ;
的 休息 ;

为了促进这些目标的实现，休息日的益处；

[ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɒdi] ;
its beneficent influence on the mind as well as the body ;
它是 仁慈的 影响 在 这 头脑 作为 出色地 作为 这 身体 ;

它对身心都有益处；

[ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
its increasing importance in a state of society like the present ;
它是 增加 重要性 在 一个 状态 的 社会 喜欢 这 展示 ;

在当今这样的社会状态下，它的重要性日益增加；

[ɪts] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [wen] [mæn][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
its absolute necessity when man is exposed to the exhausting circumstances of
它是 绝对 必要性 什么时候 男人 是 裸露 到 这 精疲力竭 情况 的
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [laɪf] ,
manufacturing or commercial life ,
制造业 或者 商业的 生活 ,

当人类身处制造业或商业生活的艰苦环境中时，它是绝对必要的。

[ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] , — [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [əd'mɪtɪd] ,
are admitted , — and not only admitted ,
是 承认 , — 和 不是 仅有的 承认 ,

被录取，——而且不仅仅是被录取，

[bʌt; bət][ɜːrdʒd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ziːl] [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)] [ʃəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kən'tend]
but urged with as much zeal as was ever shown by those who contended
但 敦促 和 作为 很多 热情 作为 曾是 曾经 所示 经过 那些 WHO 有争议
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strɪktɪst] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
for the strictest observance of the Sabbath in the days of religious
为了 这 最严格的 观察 的 这 安息日 在 这 天 的 宗教
['kɒntrəvɜːsi] .
controversy .
争议 .

但他的热情，丝毫不亚于宗教争论时期那些主张严格遵守安息日的人。

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [mɪkst] [tə'geðə(r)] ,
Surprise and regret are therefore mixed together ,
惊喜 和 后悔 是 所以 混合 一起 ,

因此，惊讶和后悔交织在一起。

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [sens]
when we find that those who see the importance of the institution in one sense
什么时候 我们 寻找 那 那些 WHO 看 这 重要性 的 这 机构 在 一 感觉
[səʊ] ['klɪəli] ,
so clearly ,
所以 清楚地 ,

当我们发现那些如此清晰地看到该机构在某种意义上的重要性的人时，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ædvəkeɪt] [ɪts] [kleɪmz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
and can advocate its claims with so much power , should
和 能 提倡 它是 索赔 和 所以 很多 力量 , 应该

并且能够以如此强大的力量来宣扬其主张，那么，它应该

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌldʒd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
disappoint the expectations that had been indulged of their co - operation ,
辜负 这 期望 那 有 到过 沉溺其中 的 他们的 合作 - 手术 ,

辜负了他们此前对他们合作的期望。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['faɪnəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'seilənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and should finally become the assailants instead of the supporters of the
和 应该 最后 变得 这 袭击者 反而 的 这 支持者 的 这
['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
principle we feel bound to maintain .
原则 我们 感觉 边界 到 维持 .

最终，我们应该成为我们所认为有义务维护的原则的攻击者，而不是支持者。

[ðeɪ] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ðæt] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
They see so much in the institution of the Sabbath that is adapted to the
他们 看 所以 很多 在 这 机构 的 这 安息日 那 是 改编 到 这
['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
weaknesses and wants of our nature ,
弱点 和 想要 的 我们的 自然 ,

他们认为安息日的制度有很多地方都符合我们人性的弱点和需求。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ɪts] [nə'sesəti] .
that they cannot help acknowledging its necessity .
那 他们 不能 帮助 承认 它是 必要性 .

他们不得不承认它的必要性。

['ʌndə(r)] [ðæt] [kən'vɪkʃn] , [fɔːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Under that conviction , forced upon them by the outcry of the whole creation ,
在下面 那 定罪 , 强制 之上 他们 经过 这 强烈抗议 的 这 所有的 创建 ,

在这种信念的驱使下，他们被整个世界的呼声所震撼，

['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]['træveil, trə'v-][tə'geðə(r)][ɪn][peɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] ['bɒdɪz]
groaning and travailing together in pain , by the testimony of exhausted bodies
呻吟 和 跋涉 一起 在 疼痛 , 经过 这 见证 的 筋疲力尽的 身体
[ænd; ənd]['pærəlaɪzd] ['ɪntəlekt] ,
and paralyzed intellect ,
和 瘫痪 智力 ,

他们痛苦地呻吟挣扎，疲惫的身体和麻木的思维就是最好的证明。

[ðeɪ] [əd'mɪt] , [ðeɪ] [ə'sɜːt] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
they admit , they assert , as a fact that can no longer be denied ,
他们 承认 , 他们 断言 , 作为 一个 事实 那 能 不 更长 是 否认 ,

他们承认，他们断言，这是一个不容否认的事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
that the Sabbath was made for man ,
那 这 安息日 曾是 制成 为了 男人 ,

安息日是为人设立的，

[ænd; ənd][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf]
and accept it as a merciful provision made by God for the relief
和 接受 它 作为 一个 仁慈 条款 制成 经过 上帝 为了 这 宽慰
[ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ;
and consolation of his creatures ;
和 安慰 的 他的 生物 ;

并将其视为上帝为救济和安慰其造物而作出的仁慈安排；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][mæn] ,
but as to the specific purpose which it is to serve in respect of man ,
但 作为 到 这 具体的 目的 哪个 它 是 到 服务 在 尊重 的 男人 ,

但就其对人类的具体作用而言，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ,
as to the way in which the balm is to be used and applied ,
作为 到 这 方式 在 哪个 这 香脂 是 到 是 用过的 和 应用 ,

至于药膏的使用和涂抹方法，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [v'juːz] ,
they have their own views ,
他们 有 他们的 自己的 浏览 ,

他们有自己的观点，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [v'juːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]
and those views they are determined to carry out in opposition to all that
和 那些 浏览 他们 是 决定 到 携带 出去 在 反对 到 全部 那
[hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
has been established and believed on the subject .
有 到过 已确立的 和 相信 在 这 主题 .

他们决心贯彻这些观点，与该主题上所有已确立和已信奉的观点背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [ðen] ,
It is clear , then ,
它 是 清除 , 然后 ,

由此可见，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)nz] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn]
that we have not gained much by the concessions made by those who have been
那 我们 有 不是 获得 很多 经过 这 让步 制成 经过 那些 WHO 有 到过
[ɪn'djuːst] ,
induced ,
诱导 ,

那些被诱导的人做出的让步，我们并没有从中获得多少好处。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] ,
under these representations , and with these views of the ordinance ,
在下面 这些 表现形式 , 和 和 这些 浏览 的 这 条例 ,

基于这些陈述以及对该法令的这些看法，

[tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
to admit the divine authority of the Sabbath .
到 承认 这 神圣的 权威 的 这 安息日 .

承认安息日的神圣权威。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] ['aʊə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [prəu'fes] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
They have attempted to disarm our opposition by professing to receive the
他们 有 尝试过 到 解除武装 我们的 反对 经过 声称 到 收到 这

[seɪm] [truːθ] ,
same truth ,
相同的 真相 ,

他们试图通过声称自己也认同同样的真理来解除我们的反对立场。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [v'juːz] [wɪtʃ] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
while they were introducing views which superseded its application ;
尽管 他们 是 介绍 浏览 哪个 被取代 它是 应用 ;

同时，他们提出了一些取代其应用的观点；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː'θɒrəti]
and the controversy must now be transferred from the religious authority
和 这 争议 必须 现在 是 转移 从 这 宗教 权威

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
of the Sabbath ,
的 这 安息日 ,

现在，这场争议必须从安息日的宗教权威转移到其他方面。

[æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əb'zɜːvəns] [baɪ] [ðəʊz]
as a day of rest , to the form and manner of its observance by those
作为 一个 天 的 休息 , 到 这 形式 和 方式 的 它是 观察 经过 那些

[huː] ,
who ,
WHO ,

作为休息日，其形式和遵守方式由那些……的人决定。

[ɒn] [ðiːz] [graʊndz] , [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
on these grounds , acknowledge its obligation .
在 这些 理由 , 承认 它是 义务 .

基于这些理由，承认其义务。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ə'pəʊnənts] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
The point at issue with our present opponents consists chiefly as to the
这 观点 在 问题 和 我们的 展示 对手 由 主要 作为 到 这

['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] .
manner in which the Sabbath is to be applied .
方式 在 哪个 这 安息日 是 到 是 应用 .

我们与目前反对者之间的争议点主要在于如何应用安息日。

[ɪts] ['væljuː] [ðeɪ] [əd'mɪt] ;
Its value they admit ;
它是 价值 他们 承认 ;

他们承认它的价值；

[ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti]
its beneficent effects are acknowledged to be such that its divine authority
它是 仁慈的 效果 是 已确认 到 是 这样的 那 它是 神圣的 权威

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] :
can hardly be disputed :
能 几乎 是 争议 :

它的益处众所周知，以至于它的神圣权威几乎无可争议：

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
but while they argue with us in considering that the Sabbath was made for
但 尽管 他们 争论 和 我们 在 考虑 那 这 安息日 曾是 制成 为了

[mæn] ,
man ,
男人 ,

但当他们与我们争论安息日是为人设立的时候，

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
they differ widely from us as to the way and manner in which it is
他们 不同 广泛 从 我们 作为 到 这 方式 和 方式 在 哪个 它 是
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
to be used ,
到 是 用过的 ，

他们在使用方式和方法上与我们存在很大差异，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪts] [əb'zɜːvəns] .
and as to the benefits to be expected or derived from its observance .
和 作为 到 这 好处 到 是 预期的 或者 衍生的 从 它是 观察 .

以及遵守该规定所能预期或获得的益处。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] , [tuː; tə] [seɪ] ,
We are compelled , from the language made use of , to say ,
我们 是 被迫 ， 从 这 语言 制成 使用 的 ， 到 说 ，

从所使用的语言来看，我们不得不说：

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
that they regard the Sabbath as having been made for man ,
那 他们 看待 这 安息日 作为 拥有 到过 制成 为了 男人 ，

他们认为安息日是为人设立的，

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
much as we believe that it was made for the animals that are
很多 作为 我们 相信 那 它 曾是 制成 为了 这 动物 那 是
[pleɪst] ['ʌndə(r)] [mænz] ['gʌvənmənt] ,
placed under man's government ,
放置 在下面 男人的 政府 ，

尽管我们相信它是为那些受人类统治的动物而建造的，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
and are thus made partakers of his life of labour .
和 是 因此 制成 参与者 的 他的 生活 的 劳动 .

从而成为他劳动生涯的参与者。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [rest] [ðæt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
In consequence , the sort of rest that they anticipate in the Sabbath for man ,
在 结果 ， 这 种类 的 休息 那 他们 预料 在 这 安息日 为了 男人 ，

因此，他们所期待的人类在安息日所获得的休息，

['difəz] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
differs only from that which is ordained for them ,
不同 仅有的 从 那 哪个 是 受戒 为了 他们 ，

仅仅与他们命中注定的命运有所不同而已。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
as the constitution of man differs from that of the brute creation ,
作为 这 宪法 的 男人 不同 从 那 的 这 蛮力 创建 ，

因为人的生理构造与动物的生理构造不同，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [rest] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm]
and requires a different species of rest , in reference to a different form
和 需要 一个 不同的 物种 的 休息 ， 在 参考 到 一个 不同的 形式
[ɒv; əv] [tɔɪl] .
of toil .
的 辛劳 .

并且需要不同类型的休息，以应对不同形式的辛劳。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [siːsɪz] ,
The rest of the animal is provided for when the exaction of labour ceases ,
这 休息 的 这 动物 是 假如 为了 什么时候 这 执行 的 劳动 停止 ，

当动物停止劳动后，其余部分将得到妥善安置。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] .
and natural wants are supplied .
和 自然的 想要 是 供应 .

人的自然需求也得到了满足。

[ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [vjuː] , [ɪz] ['iːkwəli]
The rest for man , according to their view , is equally
这 休息 为了 男人 ， 根据 到 他们的 看法 ， 是 同样地

在他们看来，其余的人也同样如此。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['lɪbəti] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
provided for , when liberty is given to body and mind ,
假如 为了 ， 什么时候 自由 是 给定 到 身体 和 头脑 ，

前提是，当身心获得自由时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [iːtʃ] ,
and the refreshment that is required by each ,
和 这 清爽 那 是 必需的 经过 每个 ，

以及每个人所需的提神醒脑，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] , [ɪz] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .
in order to supply the exhaustion that has taken place , is put within its reach .
在 命令 到 供应 这 疲惫 那 有 已采取 地方 ， 是 放 之内 它是 抵达 .

为了弥补已经造成的疲惫，它得以触及。

[ðə; ði] ['wɪərid] [lɪmz] [rɪ'kwaɪə(r)] [sliːp] , [ðə; ði] ['wɪərid] ['sensɪz] ['kwaɪət] ;
The wearied limbs require sleep , the wearied senses quiet ;
这 疲惫 四肢 要求 睡觉 ， 这 疲惫 感官 安静的 ；

疲惫的四肢需要睡眠，疲惫的感官需要安静；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm]
and the first object is to ensure the repose which the physical frame
和 这 第一的 目的 是 到 确保 这 休息 哪个 这 身体的 框架

[rɪ'kwaɪəz] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [sɪks] [deɪz] - ['leɪbə(r)] .
requires after its six days ' labour .
需要 后 它是 六 天 - 劳动 .

首要目标是确保身体在六天的辛勤劳作后得到充分的休息。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðɪs]
In the case of man , however , when repose and quiet have produced this
在 这 案件 的 男人 ， 然而 ， 什么时候 休息 和 安静的 有 生产 这

[ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
effect on the body ,
影响 在 这 身体 ，

然而，对于人类而言，当休息和宁静对身体产生这种效果时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] , [ri'gein, riː-] [ɪts] [æk'tɪvəti] , [lʊks] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ðen]
and the mind , regaining its activity , looks round for relaxation , there then
和 这 头脑 ， 恢复 它是 活动 ， 看起来 圆形的 为了 松弛 ， 那里 然后

[in'sjuː] [ə'nʌðə(r)] [nə'sesəti] ,
ensues another necessity ,
随之而来 其他 必要性 ，

于是，大脑恢复了活动，开始寻求放松，这时又产生了另一种需求。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ;
for there is another want to be provided for ;
为了 那里 是 其他 想 到 是 假如 为了 ;

因为还有另一种需求需要满足;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and something more must be done for the refreshment of the
和 某物 更多的 必须 是 完毕 为了 这 清爽 的 这
['hjuːmən] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] .
human system than had been found necessary before .
人类 系统 比 有 到过 成立 必要的 前 .

为了恢复人体机能，必须采取比以往更多的措施。

[æn; ən] ['efət] , ['ðeəfɔː(r)] ,
An effort , therefore ,
一个 努力 , 所以 ,

因此，这是一项努力。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ɔːl] [wɒt] [siːm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
is to be made to supply to all what seems the universal want of those
是 到 是 制成 到 供应 到 全部 什么 似乎 这 普遍的 想 的 那些
[huː] ['leɪbə(r)] ;
who labour ;
WHO 劳动 ;

旨在满足所有劳动者普遍缺乏的需求;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪərid] [maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] ,
and the wearied mind must have its food and rest ,
和 这 疲惫 头脑 必须 有 它是 食物 和 休息 ,

疲惫的大脑也需要食物和休息。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪərid] ['bɒdi] [hæz; həz][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,
just as the wearied body has had before ,
只是 作为 这 疲惫 身体 有 有 前 ,

就像疲惫的身体以前经历过的那样,

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] .
in order to perfect the object for which the Sabbath is appointed .
在 命令 到 完美的 这 目的 为了 哪个 这 安息日 是 任命 .

为了完善设立安息日的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is proposed , therefore ,
它 是 建议的 , 所以 ,

因此，建议:

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌrekri'eiʃnz] [æz; əz] [meɪ] [rɪ'faɪn] [ðə; ði]
to apply the afternoon of the Sabbath to such recreations as may refine the
到 申请 这 下午 的 这 安息日 到 这样的 娱乐 作为 可能 精炼 这
[teɪst] [waɪl] [ðeɪ] [ə'mjuːz][ðə; ði][mæn] ,
taste while they amuse the man ,
品尝 尽管 他们 娱乐 这 男人 ,

将安息日的下午用于那些既能提升品味又能使人愉悦的娱乐活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
and to effect an improvement in the general character of our population
和 到 影响 一个 改进 在 这 一般的 特点 的 我们的 人口
,
,
,

为了改善我们人民的整体素质,

[baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt]
by supplying them with the means of intellectual and innocent amusement
经过 供应 他们 和 这 方法 的 知识分子 和 清白的 娱乐
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['leʒə(r)] .
during the interval of leisure .
期间 这 间隔 的 闲暇 .

在闲暇时间，为他们提供有益身心的娱乐方式。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ə'vaʊd]
Among the means of promoting this end , and with this as one of its avowed
之中 这 方法 的 推广 这 结尾 , 和 和 这 作为 一 的 它是 公开承认
['ɒbdʒɪkts] ,
objects ,
对象 ,

为了实现这一目标，并以此作为其公开宣称的目标之一，

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɪ'rektɪŋ] [æt; ət] ['sɪdənəm] , [wɪtʃ] [ɪz]
public attention is being drawn to the Crystal Palace erecting at Sydenham , which is
民众 注意力 是 存在 绘制 到 这 水晶 宫殿 竖立 在 锡德纳姆 , 哪个 是
,
,
,

公众的注意力正被位于锡德纳姆的水晶宫所吸引，该水晶宫正在建设中。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] ['ɒfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl]
we hear , to be opened every Sunday afternoon , as offering in a small
我们 听到 , 到 是 打开 每一个 星期日 下午 , 作为 提供 在 一个 小的
['kʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

我们听说，每周日下午都会打开，作为小圆规里的供品。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['nəʊtɪs]
a collection of those objects which are most likely to attract the notice
一个 收藏 的 那些 对象 哪个 是 最多 可能 到 吸引 这 注意
[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and elevate the tastes of the people .
和 提升 这 口味 的 这 人们 .

一系列最有可能吸引人们注意并提升人们品味的物品。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd]['tælənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs]
The energy and talent which are engaged in carrying out the plan of this
这 活力 和 天赋 哪个 是 已订婚的 在 携带 出去 这 计划 的 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
magnificent undertaking ,
壮丽 承诺 ,

参与实施这项宏伟计划的精力和人才，

[liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [sək'ses] .
leave no room for doubt as to their success .
离开 不 房间 为了 怀疑 作为 到 他们的 成功 .

他们的成功毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
It is easy to imagine that such an assemblage of the wonders of nature
它 是 简单的 到 想象 那 这样的 一个 装配 的 这 奇迹 的 自然
[ænd; ənd][ɑːt] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] ,
and art will never have been presented to the public in modern days ,
和 艺术 将要 绝不 有 到过 呈现 到 这 民众 在 现代的 天 ,

不难想象，在现代社会，如此丰富的自然奇观和艺术瑰宝不可能向公众展出。

[ɔː(r)] [prɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
or presented under such favourable circumstances .
或者 呈现 在下面 这样的 有利 情况 .

或在上述有利情况下提出。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
The immense size of the building contemplated , we are told ,
这 巨大 尺寸 的 这 建筑 思考 , 我们 是 讲述 ,

据称，计划建造的这座建筑规模极其庞大。

[wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
will admit of the introduction of all the wonders of tropical vegetation ,
将要 承认 的 这 介绍 的 全部 这 奇迹 的 热带 植被 ,

将允许引进所有热带植物的奇妙之处，

[kəm'baɪnd] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
combined with copies of the finest works of art .
合并 和 副本 的 这 最好的 作品 的 艺术 .

并结合最精美艺术作品的复制品。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd]['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
The whole world is to be laid under contribution to complete the interest of
这 所有的 世界 是 到 是 铺设 在下面 贡献 到 完全的 这 兴趣 的
[ðə; ði] [siːn] ,
the scene ,
这 场景 ,

整个世界都将为实现这一场景的利益而做出贡献。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv] ,
and things which we have only heard and read of ,
和 事物 哪个 我们 有 仅有的 听到 和 读 的 ,

以及我们只听说过或读到过的事物，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
are to be offered to the inspection of the multitude .
是 到 是 提供 到 这 检查 的 这 民众 .

供众人检视。

['mɒdlz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , ['spesəmən] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] , [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl]
Models of machinery , specimens of workmanship , the trophies of the skill
模型 的 机械 , 标本 的 做工 , 这 奖杯 的 这 技能
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
of our own people ,
的 我们的 自己的 人们 ,

机械模型、工艺样品、我们人民技艺的结晶，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and of foreign nations , are to be presented for examination and
和 的 外国的 国家 , 是 到 是 呈现 为了 考试 和
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

以及外国的，将提交审查和研究。

[ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz]['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
that the exhibition may be made as profitable and instructive , as it
那 这 展览 可能 是 制成 作为 有利可图 和 有指导意义的 , 作为 它
[mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
must be interesting and attractive .
必须 是 有趣的 和 吸引人的 .

展览既要有趣又要吸引人，才能既有利可图又有教育意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [steɪt] [tuː] ['haɪli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ]
It is not easy to state too highly the amount of innocent and elevating
它 是 不是 简单的 到 状态 也 高度 这 数量 的 清白的 和 提升
[ə'mjuːzmənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
amusement that may be derived from such a combination
娱乐 那 可能 是 衍生的 从 这样的 一个 组合

这种组合所能带来的纯真而令人振奋的乐趣，无论怎样强调都不为过。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .
of objects .
的 对象 .

物体。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['sləʊli] [geɪnd] [baɪ] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ] [wɒt] [ɪz] [siːn] .
The knowledge slowly gained by books will be here anticipated by what is seen .
这 知识 缓慢地 获得 经过 图书 将要 是 这里 预期 经过 什么 是 已见 .

在这里，人们可以通过所见所闻，预先领悟从书本中慢慢获得的知识。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gaɪd] ,
A few hours spent in the Palace , with an intelligent guide ,
一个 很少 小时 花费 在 这 宫殿 , 和 一个 聪明的 指导 ,

在一位博学导游的带领下，在宫殿里待了几个小时。

[meɪ] [tiːtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [lɜːnt] [ɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]
may teach more than had been learnt in months of study ; and what is
可能 教 更多的 比 有 到过 学会了 在 几个月 的 学习 ; 和 什么 是
[ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] ,
of more consequence ,
的 更多的 结果 ,

可能传授的知识比几个月的学习还要多；更重要的是，

[ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːnt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊks] , [meɪ] [hɪə(r)][geɪn] [mʌtʃ]
those who never would have learnt anything from books , may here gain much
那些 WHO 绝不 会 有 学会了 任何事物 从 图书 , 可能 这里 获得 很多
[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ;
from seeing ;
从 看到 ;

那些从书本上学不到任何东西的人，在这里或许能从亲眼所见中获益良多；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [meɪ] [biː; bi]['kɪnd(ə)ld][ɪn][maɪndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] ['evri]
and a spirit of inquiry may be kindled in minds which had resisted every
和 一个 精神 的 询问 可能 是 点燃 在 思想 哪个 有 抵抗 每一个
['ʌðə(r)][məʊd][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .
other mode of teaching .
其他 模式 的 教学 .

而这种探索精神可能会在那些曾经抵制其他任何教学方式的人们心中燃起。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['ɔːlsəʊ] ,
We are assured , also ,
我们 是 保证 , 还 ,

我们也确信，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːz] [ɒv; əv]
that the exhibition is to be kept as free from the ordinary cause of
那 这 展览 是 到 是 保留 作为 自由的 从 这 普通的 原因 的
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

展览必须保持远离寻常邪恶根源的状态。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
as it is unexceptionable in its original design .
作为 它 是 无可挑剔 在 它是 原来的 设计 .

因为它的原始设计无可挑剔。

[nəʊ] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [kaɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [ðeə(r)] .
No liquor of an intoxicating kind is to be sold there .
不 酒 的 一个 醉人 种类 是 到 是 卖 那里 .

那里不得出售任何含酒精的饮品。

['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;
Order and propriety of behaviour will be maintained by the officials ;
命令 和 礼 的 行为 将要 是 维持 经过 这 官员 ;

官员们将维护秩序和举止得体；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ækses] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns]
and the freedom of access is to be general , and every indulgence
和 这 自由 的 使用权 是 到 是 一般的 , 和 每一个 放纵
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
afforded to intelligent curiosity ;
提供 到 聪明的 好奇心 ;

获取信息的自由应当普遍存在，并且应当给予理性的好奇心一切宽容；

[nəʊ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [æt; ət] [fɜːst] .
no deviation will be permitted from the rules laid down at first .
不 偏差 将要 是 允许 从 这 规则 铺设 向下 在 第一的 .

任何偏离最初制定的规则的行为都不允许。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðɪs] ['brɪliənt] ['vɪʒn] ,
It is not without a pang that we proceed to disperse this brilliant vision ,
它 是 不是 没有 一个 疼痛 那 我们 继续 到 分散 这 杰出的 想象 ,

我们怀着深深的痛心，不得不将这一卓越的愿景公之于众。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [laɪz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['spiːʃəs] [ænd; ənd]
and to show the danger that lies concealed under this specious and
和 到 展示 这 危险 那 谎言 暗 在下面 这 似是而非的 和
['kæptɪveɪtɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
captivating project .
引人入胜 项目 .

并揭露这个看似合理、引人入胜的项目背后隐藏的危险。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [sed] ,
But let it be at once said ,
但 让 它 是 在 一次 说 ,

但必须立即指出，

[ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [skiːm] ,
that the objections about to be urged against this fascinating scheme ,
那 这 反对意见 关于 到 是 敦促 反对 这 迷人 方案 ,

即将对这项引人入胜的计划提出的反对意见是：

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ɪts] ['sʌndeɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
are simply and exclusively directed against its Sunday exhibition .
是 简单地 和 只 指导 反对 它是 星期日 展览 .

仅针对其周日展览。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs]['kærəktə(r)]
On other days we may regard it as an instance of the luxurious character
在 其他 天 我们 可能 看待 它 作为 一个 实例 的 这 豪华 特点
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
of the age ,
的 这 年龄 ,

在其他情况下，我们或许会将其视为那个时代奢靡特征的一个例证。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [pə'zest] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ]
as a wonderful example of the wealth possessed , and of the homage
作为 一个 精彩的 例子 的 这 财富 拥有 , 和 的 这 尊敬
[peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
paid to the public ;
有薪酬的 到 这 民众 ;

这是展现其财富和对公众尊重的绝佳例证；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [fɪəz] [mɪks] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [felt]
and if some fears mix themselves with the admiration that must be felt
和 如果 一些 恐惧 混合 他们自己 和 这 钦佩 那 必须 是 毛毡
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
for the grandeur of the idea ,
为了 这 宏伟 的 这 主意 ,

如果对这一宏伟构想的钦佩之情中夹杂着些许恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
and the boldness of the speculation ,
和 这 大胆 的 这 推测 ,

以及这种推测的大胆程度，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ]
we may still be thankful for the evidence thus given of an improving
我们 可能 仍然 是 感恩 为了 这 证据 因此 给定 的 一个 改善
[teɪst] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrekri'eiʃnz] ,
taste in the character of our recreations ,
品尝 在 这 特点 的 我们的 娱乐 ,

我们或许仍应庆幸，这证明了我们在娱乐方式上的品味正在不断提高。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd][də'rekt]
and for the care that is taken by individuals to cultivate and direct
和 为了 这 关心 那 是 已采取 经过 个人 到 培育 和 直接的
[ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the rising intellect of the people .
这 上升 智力 的 这 人们 .

以及个人为培养和引导人民日益增长的智力所付出的努力。

['aʊə(r)] [tʃiːf] , ['aʊə(r)]['əʊnli]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] ,
Our chief , our only real objection to the scheme ,
我们的 首席 , 我们的 仅有的 真实的 异议 到 这 方案 ,

我们的首领，也是我们对该方案唯一真正的反对意见，

[kən'sɪsts][ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] ['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;
consists in its being opened to the public on Sunday afternoon ;
由 在 它是 存在 打开 到 这 民众 在 星期日 下午 ;

其特点是周日下午向公众开放；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌʌndə'teikə] ,
and in this we think the error of its undertakers ,
和 在 这 我们 思考 这 错误 的 它是 殡仪员 ,

我们认为这是殡葬承办人的错误。

[ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
the hollowness and unsoundness of the arguments by which they are
这 空虚 和 不健全 的 这 论点 经过 哪个 他们 是
[ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
recommending it ,
推荐 它 ，

他们推荐此举所依据的论点空洞且站不住脚。

[mʌst; məst][biː; bi]['mænɪfest][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] [diːl] ['feəli] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
must be manifest to all who will deal fairly with the question ,
必须 是 显现 到 全部 WHO 将要 交易 相当 和 这 问题 ，

这一点必须对所有会公正对待这个问题的人都显而易见。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and give themselves the trouble of considering it .
和 给 他们自己 这 麻烦 的 考虑 它 .

并且让他们自己去考虑这个问题。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
The Sabbath was made for man , they say ; and they think ,
这 安息日 曾是 制成 为了 男人 ， 他们 说 ； 和 他们 思考 ，

他们说，安息日是为人设立的；他们认为，

[ðæt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rest]
that in providing recreation and innocent amusement , as well as rest
那 在 提供 娱乐 和 清白的 娱乐 ， 作为 出色地 作为 休息
[frɒm; frəm]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
from labour for man ,
从 劳动 为了 男人 ，

在提供娱乐和无伤大雅的消遣，以及让人类从劳动中得到休息方面，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
they have answered the purpose of the institution ,
他们 有 回答 这 目的 的 这 机构 ，

他们已经实现了该机构的宗旨。

[baɪ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðʌs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒdi] .
by the provision thus made for mind as well as body .
经过 这 条款 因此 制成 为了 头脑 作为 出色地 作为 身体 .

通过这种方式，既照顾到精神，也照顾到身体。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [wiː; wi] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [wiː; wi] [teɪk]
The Sabbath was made for man , we say also ; but the view we take
这 安息日 曾是 制成 为了 男人 ， 我们 说 还 ； 但 这 看法 我们 拿
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ，

我们还说，安息日是为人设立的；但是我们对人的看法，

[lets] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [ɒn]['wɒnts][ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ,
lets in a light on wants and necessities in his nature , of which we have ,
让我们 在 一个 光 在 想要 和 必需品 在 他的 自然 ， 的 哪个 我们 有 ，

揭示了他本性中的欲望和需求，而我们拥有这些欲望和需求。

[ˌhɪðə'tuː] , [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
hitherto , been allowed to hear nothing .
迄今为止 ， 到过 允许 到 听到 没有什么 .

此前，我一直被禁止听闻任何消息。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [wiː; wi] [seɪ] ;
The Sabbath was made for man , we say ;
这 安息日 曾是 制成 为了 男人 ， 我们 说 ；

我们说，安息日是为人设立的；

[ænd; ənd][wiː; wi][ə'dɔː(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bə'nevələns] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] ;
and we adore the wisdom as well as the benevolence exhibited in the ordinance ;
和 我们 崇拜 这 智慧 作为 出色地 作为 这 仁 展出 在 这 条例 ;

我们非常欣赏该法令中所展现的智慧和仁慈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kriːtʃə(r)] ,
but it was not made for man merely as an intellectual creature ,
但 它 曾是 不是 制成 为了 男人 仅仅 作为 一个 知识分子 生物 ,

但它并非仅仅为作为智力生物的人类而创造。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['gɪftɪd] [wɪð] ['veəriəs] ['tælənts] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
an animal gifted with various talents , and subject to
一个 动物 天才 和 各种各样的 天赋 , 和 主题 到

一种拥有各种才能的动物，并且受制于

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['veəriəs] ['wɒnts] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
various wants , but , at the same time ,
各种各样的 想要 , 但 , 在 这 相同的 时间 ,

各种各样的需求，但与此同时，

[pə'zest] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [kə'pæsitiz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [sens] ,
possessed of no other capacities than those of mind and sense ,
拥有 的 不 其他 容量 比 那些 的 头脑 和 感觉 ,

除了心智和感官之外，他没有任何其他能力。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)]['æksɪdənts][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] .
and liable to no other accidents than those which affect mind or body .
和 容易 到 不 其他 事故 比 那些 哪个 影响 头脑 或者 身体 .

除影响身心的意外事故外，不会发生其他意外事故。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] ,
According to our view ,
根据 到 我们的 看法 ,

根据我们的观点，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [vjuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] [wɜːld] ,
and we feel that our view must be that of the whole christian world ,
和 我们 感觉 那 我们的 看法 必须 是 那 的 这 所有的 基督教 世界 ,

我们认为我们的观点必须代表整个基督教世界的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] , — [æz; əz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['meɪkərz] ['laɪknəs] ,
it was made for man as a being born for eternity , — as created in his Maker's likeness ,
它 曾是 制成 为了 男人 作为 一个 存在 出生 为了 永恒 , — 作为 创建 在 他的 制造商的 相似 ,

它是为人类而造的，因为人类生来就是为了永恒——是按照造物主的形象创造的。

— [æz; əz]['fɔːlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
— as fallen from his high original , but capable of restoration ,
— 作为 倒下 从 他的 高的 原来的 , 但 有能力的 的 恢复 ,

——虽然已从其崇高的原貌上跌落，但仍有恢复的可能。

— [ænd; ənd][æz; əz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ˌʌn'fəuld][ðə; ði] [skiːm] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,
— and as born under a system which unfolds the scheme devised by Infinite Wisdom ,
— 和 作为 出生 在下面 一个 系统 哪个 展开 这 方案 设计 经过 无限 智慧 ,

——并且生于一个展现无限智慧所设计的蓝图的体系之下，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['pɜːpəs] .
for the accomplishment of this great and glorious purpose .
为了 这 成就 的 这 伟大的 和 辉煌 目的 .

为了实现这一伟大而光荣的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [wiː; wi] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
It was made for man , we say , as a spiritual and eternal existence ,
它 曾是 制成 为了 男人 , 我们 说 , 作为 一个 精神 和 永恒 存在 ,

我们认为，它是为人类而创造的，为了实现精神和永恒的存在。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kləʊðd] [wɪð] [fleʃ] , [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
for a time clothed with flesh , subjected to the infirmities of the body ,
为了 一个 时间 穿着衣服 和 肉 , 受 到 这 弱点 的 这 身体 ,

暂时披上血肉之躯，承受肉体的种种软弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'vɜːs] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
and the perverse influences of the mind ,
和 这 变态 影响 的 这 头脑 ,

以及心灵的邪恶影响，

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['traɪəl] ,
placed in the world with the view of developing in a state of trial ,
放置 在 这 世界 和 这 看法 的 发展 在 一个 状态 的 审判 ,

被置于世间，以期在试炼中发展。

[ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['glɔːriz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
the graces and glories that belong to a higher nature ,
这 恩典 和 荣耀 那 属于 到 一个 更高 自然 ,

属于更高层次本性的恩典和荣耀，

[bʌt; bət] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [blɪs] .
but destined to be a partaker of the inheritance of everlasting bliss .
但 注定 到 是 一个 参与者 的 这 遗产 的 永恒 极乐 .

但注定要继承永恒的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒt] ,
It was made for him , for his refreshment and repose under the burdens of his lot ,
它 曾是 制成 为了 他 , 为了 他的 清爽 和 休息 在下面 这 负担 的 他的 很多 ,

这是为他而建的，为了让他在命运的重压下得到放松和休憩。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] , [baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
— for the enlargement and perfection of his intellectual powers , by directing them to things above the world ;
— 为了 这 放大 和 完美 的 他的 知识分子 权力 , 经过 导演 他们 到 事物 多于 这 世界 ;

—为了拓展和完善他的智力，引导他将智力用于超越世俗的事物；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tʃerɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl]
and thus for the purpose of cherishing and strengthening that spiritual
和 因此 为了 这 目的 的 珍惜 和 强化 那 精神
[grəʊθ] ,
growth ,
生长 ，

因此，为了珍惜和加强这种精神成长，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
which is the only real end of his being on earth ,
哪个 是 这 仅有的 真实的 结尾 的 他的 存在 在 地球 ，

这是他存在于世的唯一真正目的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
as it is the fulfilment of the will of God concerning him .
作为 它 是 这 履行 的 这 将要 的 上帝 有关 他 .

因为这是上帝对他旨意的实现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] .
For this purpose we say the Sabbath was ordained .
为了 这 目的 我们 说 这 安息日 曾是 受戒 .

为此，我们说安息日是被设立的。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
In this sense we can say that it was made for man ,
在 这 感觉 我们 能 说 那 它 曾是 制成 为了 男人 ，

从这个意义上讲，我们可以说它是为人类而造的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hɪə(r)] [pə'siːv] [ɪts]['mɜːsɪf(ə)l] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['wɒnts] [ɒv; əv]
for we here perceive its merciful adaptation to the complicated wants of
为了 我们 这里 感知 它是 仁慈 适应 到 这 复杂的 想要 的
[hɪz; ɪz] [mɪkst] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] .
his mixed and mysterious nature .
他的 混合 和 神秘 自然 .

因为我们在这里看到了它对他复杂而神秘的本性的仁慈适应。

[ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðʌs] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'plaɪd] ,
In the Sabbath , therefore , thus understood , and thus applied ,
在 这 安息日 ， 所以 ， 因此 理解 ， 和 因此 应用 ，

因此，在安息日，如此理解，如此应用，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs]
we see the depth of the riches both of the wisdom and the goodness
我们 看 这 深度 的 这 财富 两个都 的 这 智慧 和 这 善良
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ，

我们看到了上帝智慧和良善的丰富内涵。

[ænd; ənd][wiː; wi][ə'dɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ə,liːvi'eiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] [duːmd] [tuː; tə]
and we adore the mercy which provided alleviations for a life doomed to
和 我们 崇拜 这 怜悯 哪个 假如 缓解措施 为了 一个 生活 注定失败 到
['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ，

我们敬仰那减轻了注定要劳作的人生痛苦的慈悲。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['bəːdnd] ['trævələ(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
and cheered the burdened traveller on his way ,
和 欢呼 这 负担 游客 在 他的 方式 ，

并为这位负重前行的旅人加油鼓劲。

[baɪ][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rest] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
by the pledge of a rest eternal in the heavens .
经过 这 保证 的 一个 休息 永恒 在 这 天 .

以在天堂永享安息为誓。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , — [wɪð] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['pɜːpəs]
With this view of the Sabbath before us , — with this picture of its purpose
和 这 看法 的 这 安息日 前 我们 , — 和 这 图片 的 它是 目的
[ænd; ənd][ɪts][end] ,
and its end ,
和 它是 结尾 ,

有了这样对安息日的看法——有了这样一幅关于安息日的目的和最终意义的图景——

— [waɪl] [wiː; wi] [ðʌs] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['destəni] [ʌn'foʊldɪd][tuː; tə][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
— while we thus gaze on the glorious destiny unfolded to man in the institutions
— 尽管 我们 因此 目光 在 这 辉煌 命运 展开 到 男人 在 这 机构
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
of the Sabbath ,
的 这 安息日 ,

——当我们如此凝视着安息日制度为人类展现的辉煌未来时，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪn'herɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['sæŋktifai]
and see the steps by which he is prepared to inherit it in its sanctifying
和 看 这 步骤 经过 哪个 他 是 准备 到 继承 它 在 它是 神圣化
['ɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

并观察他如何一步步地准备继承它，以及它所带来的圣化影响。

— [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tempərəl] [əd'væntɪdʒ] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm][hɪə(r)] — [ðə; ði]
— we must feel that all the temporal advantages offered to him here — the
— 我们 必须 感觉 那 全部 这 颞 优势 提供 到 他 这里 — 这
[rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [teɪsts] ,
refinement of tastes ,
精炼 的 口味 ,

我们必须感受到，他在这里所获得的一切暂时的好处——品味的提升，

[ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wəʊ] ,
the enlargement of knowledge , are but a mockery of his woe ,
这 放大 的 知识 , 是 但 一个 嘲讽 的 他的 悲哀 ,

知识的增长，不过是对他苦难的嘲弄。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pəʊzd] [æz; əz][ðə; ði] ['blesɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] ;
if they are proposed as the blessings connected with the ordinance ;
如果 他们 是 建议的 作为 这 祝福 连接 和 这 条例 ;

如果它们是作为与该法令相关的祝福而提出的；

[ænd; ənd][wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ðæt] [kæn; kən]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peti] [ə'ljʊəmənt]
and we wonder at the audacity that can present such a petty allurement
和 我们 想知道 在 这 大胆 那 能 展示 这样的 一个 小气 诱惑
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
to the inheritor of the kingdom ,
到 这 继承人 的 这 王国 ,

我们不禁惊叹，竟有人如此厚颜无耻，竟会对王国继承人提出如此卑劣的诱惑。

[æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] .
as worthy of his acceptance .
作为 值得 的 他的 验收 .

值得他接纳。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] , [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns]
But the real character of the Sabbath may be inferred , with greater confidence
但 这 真实的 特点 的 这 安息日 可能 是 推断 , 和 更大的 信心
,
,
,

但是，我们可以更有把握地推断出安息日的真正性质。

[frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ;
from considering the character of the Being by whom it was ordained ;
从 考虑 这 特点 的 这 存在 经过 谁 它 曾是 受戒 ;

从考虑颁布此法令的那位存在的品格开始；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][baɪ]
for if the Sabbath was made for man , and made for man by
为了 如果 这 安息日 曾是 制成 为了 男人 , 和 制成 为了 男人 经过
[hɪm] [huː] [kri'eɪtɪd] [mæn] ,
Him who created man ,
他 WHO 创建 男人 ,

因为如果安息日是为人设立的，而且是由创造人类的那一位为人设立的，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] ['riːznəbl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'lekt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
it surely is reasonable that we should collect the character of the institution
它 一定 是 合理的 那 我们 应该 收集 这 特点 的 这 机构

我们收集有关机构特征的信息当然是合理的。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊn] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪtjuːtə(r)] ,
from the known will of the Institutor ,
从 这 已知 将要 的 这 创始人 ,

根据创始人的已知意愿，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ]
and learn the way in which it should be observed from what we know
和 学习 这 方式 在 哪个 它 应该 是 观察到 从 什么 我们 知道
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːpəs] .
of His general purpose .
的 他的 一般的 目的 .

并从我们对祂总体旨意的了解中，学习如何遵守它。

[ɪf] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðen] , [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] ,
If the Sabbath , then , was made for man , let us remember ,
如果 这 安息日 , 然后 , 曾是 制成 为了 男人 , 让 我们 记住 ,

如果安息日是为人设立的，那么我们就应该记住：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][baɪ] [hɪm] [huː] [nɒt]['əʊnli] [fɔːmd] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]
that it was made for man by Him who not only formed man from the
那 它 曾是 制成 为了 男人 经过 他 WHO 不是 仅有的 形成 男人 从 这
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

它是由那位不仅用尘土造人，而且为人类所造的。

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː][hɪm][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] , [səʊ] [ðæt] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,
and breathed into him the breath of life , so that man became a living soul ,
和 呼吸 进入 他 这 气息 的 生活 , 所以 那 男人 成为 一个 活的 灵魂 ,

并将生命的气息吹入他里面，他就成了有灵的活人。

[bʌt; bət] [huː] ['laɪkwaɪz] ['əʊpənd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
but who likewise opened heaven to his view ,
但 WHO 同样地 打开 天堂 到 他的 看法 ,

但他同样为他打开了天堂之门,

[reɪzd] [hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [huː] , ['faɪnəli] ,
raised him above the earth by the word of promise , and who , finally ,
提高 他 多于 这 地球 经过 这 单词 的 承诺 , 和 WHO , 最后 ,

藉着应许之言,将他高举于尘世之上,最终,

[sent] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blesɪd; blest] [sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [luːk]
sent his own blessed Son into the world to accomplish his restoration , Luke
发送 他的 自己的 蒙福 儿子 进入 这 世界 到 完成 他的 恢复 , 卢克

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .
xix . 10 .
十九 . - .

路加福音 19:10 记载:"他差遣他自己的爱子来到世上,为要完成他的复兴。"

['skrɪptʃə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Scripture , therefore ,
圣经 , 所以 ,

因此,圣经

[də'rekts; daɪ'rekts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['riːəl] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənts] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
directs us to estimate the real value of attainments by the effect
导演 我们 到 估计 这 真实的 价值 的 成就 经过 这 影响

[ðeɪ] [prə'djuːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] ,
they produce upon the soul ,
他们 生产 之上 这 灵魂 ,

它引导我们通过成就对灵魂产生的影响来评估其真正的价值。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [ig'zibitid] , — [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [pʌfs] [ʌp] ,
rather than by what is exhibited , — to dread the knowledge which puffs up ,
相当 比 经过 什么 是 展出 , — 到 恐惧 这 知识 哪个 泡芙 向上 ,

而不是通过所展示的东西——要畏惧那些自大的知识,

— [tuː; tə] [ʃʌn] [ðæt] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
— to shun that friendship of the world which separates us from God ,
— 到 回避 那 友谊 的 这 世界 哪个 分离 我们 从 上帝 ,

——摒弃那种使我们与上帝隔绝的世俗友谊,

— [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] , — [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt]
— to check and to mortify the love of earthly things , — that the heart
— 到 查看 和 到 羞辱 这 爱 的 尘世的 事物 , — 那 这 心

[meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
may be given ,
可能 是 给定 ,

——为了克制和克制对世俗事物的贪恋,——好使人心得以完全奉献,

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fʊlnɪs] , [tuː; tə] [hɪm] [huː] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
in all its fulness , to Him who claims it as his own ,
在 全部 它是 充满 , 到 他 WHO 索赔 它 作为 他的 自己的 ,

祂将这一切完全归于祂,祂声称这一切都属于祂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [ɒn] [θɪŋz] [ə'bʌv] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] .
and the mind may be fixed on things above , rather than on those below .
和 这 头脑 可能 是 固定的 在 事物 多于 , 相当 比 在 那些 以下 .

人的心思可能会放在天上的事上,而不是地上的事上。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnʃəs] , [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
In a word , we must be conscious , that the gospel was given to
在 一个 单词 , 我们 必须 是 有意识的 , 那 这 福音 曾是 给定 到
[meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] ,
make us good ,
制作 我们 好的 ,

总之，我们必须意识到，福音的赐予是为了使我们成为好人。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [greɪt] , — [tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , ['rɑːðə(r)]
rather than to make us great , — to fit us for heaven , rather
相当 比 到 制作 我们 伟大的 , — 到 合身 我们 为了 天堂 , 相当
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ;
than for earth ;
比 为了 地球 ;

与其说是为了让我们伟大，不如说是为了让我们适合天堂，而不是地球；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] [hæz; həz][səʊ] ['wʌndəfəli] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ɪ'fekts]
and though the goodness of God has so wonderfully combined the effects
和 尽管 这 善良 的 上帝 有 所以 太棒了 合并 这 效果
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] ,
which it produces ,
哪个 它 产 ,

尽管上帝的恩典如此奇妙地结合了它所产生的各种效果，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ju'naɪtɪd] , [ðə; ði] ['gɒdlinəs] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]
that they are frequently united , the godliness has the promise of the life
那 他们 是 频繁地 团结的 , 这 敬虔 有 这 承诺 的 这 生活
[ðæt] [naʊ] [ɪz] ,
that now is ,
那 现在 是 ,

他们常常联合起来，敬虔就蕴含着今生生命的应许。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ;
as well as of that which is to come ;
作为 出色地 作为 的 那 哪个 是 到 来 ;

以及未来将要发生的事情；

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənts] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd]
we cannot have a moment's doubt as to that which is the higher and
我们 不能 有 一个 瞬间 怀疑 作为 到 那 哪个 是 这 更高 和
[ðə; ði]['nəublə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
the nobler object ,
这 更高贵 目的 ,

我们丝毫不会怀疑什么才是更高尚、更崇高的目标。

[ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'sɜːnɪŋ] [ɑː'selvz] .
or as to that which must be the will of God concerning ourselves .
或者 作为 到 那 哪个 必须 是 这 将要 的 上帝 有关 我们自己 .

或者说，关于上帝对我们自身的旨意。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðen] , [biː; bi][səʊ] , — [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['klɪəli] ,
If these things , then , be so , — if the will of God is clearly ,
如果 这些 事物 , 然后 , 是 所以 , — 如果 这 将要 的 上帝 是 清楚地 ,

如果这些事情真是如此，——如果上帝的旨意是明确的，

[ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'sjuːt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
unequivocally declared , with regard to these objects of our pursuit at present ,
毫无疑问 声明 , 和 看待 到 这些 对象 的 我们的 追逐 在 展示 ,

就我们目前追求的这些目标而言，已明确声明：

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] ?
can there be a question as to those which are to be preferred ?
能 那里 是 一个 问题 作为 到 那些 哪个 是 到 是 首选 ?

对于哪些方法更可取，是否存在疑问?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒt] [ɪz] [teɪst] , [wɒt] [ɪz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪt'self] ,
What is the knowledge of the world , what is taste , what is civilization itself ,
什么 是 这 知识 的 这 世界 , 什么 是 品尝 , 什么 是 文明 本身 ,

什么是世界的知识？什么是品味？什么是文明本身?

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ?
in comparison with the blessings included in his favour ?
在 比较 和 这 祝福 包括 在 他的 偏爱 ?

与他所赐的福分相比呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
and if it were possible to obtain them by the sacrifice of religious principle ,
和 如果 它 是 可能的 到 获得 他们 经过 这 牺牲 的 宗教 原则 ,

如果可以通过牺牲宗教原则来获得它们，

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌləs] [wɪtʃ] [dek] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
what would they be to the possessor , but the colours which deck the serpent ,
什么 会 他们 是 到 这 拥有者 , 但 这 颜色 哪个 甲板 这 蛇 ,

对拥有者而言，它们又算得了什么呢？不过是装饰蛇身的色彩罢了。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [kən'siːl] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] .
the sweetness which conceals the poison it conveys .
这 甜味 哪个 隐藏 这 毒 它 传递 .

甜蜜之中隐藏着毒药。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] , [ðen] ,
We must feel , then ,
我们 必须 感觉 , 然后 ,

那么，我们必须感到……

[ðæt] [wen] [men] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪ'fekts] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sæbəθ] ,
that when men talk of the beneficent effects to be produced by a sabbath ,
那 什么时候 男人 讲话 的 这 仁慈的 效果 到 是 生产 经过 一个 安息日 ,

当人们谈论安息日带来的益处时，

[waɪl] [ðæt] ['sæbəθ] [ri'fəːz] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
while that sabbath refers only to the physical or intellectual part of man ,
尽管 那 安息日 指 仅有的 到 这 身体的 或者 知识分子 部分 的 男人 ,

虽然那个安息日仅指人的身体或智力部分，

[ðeɪ] ['greɪtli] [ænd; ənd] ['grəʊsli] [ɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] , [ʌn'hæpɪli] , [ðɪs] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,
they greatly and grossly err ; and that if , unhappily , this scheme should be realized ,
他们 非常 和 粗略地 犯错 ; 和 那 如果 , 不幸地 , 这 方案 应该 是 已实现 ,

他们犯了极其严重的错误；而且，如果不幸的是，这个计划得以实现，

[ðə; ði][səʊl] [wʊd] [biː; bi]['sækrɪfaɪst][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] , [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə][taɪm] ,
the soul would be sacrificed to the body , eternity to time ,
这 灵魂 会 是 牺牲 到 这 身体 , 永恒 到 时间 ,

灵魂将被献祭给肉体，永恒将被献祭给时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][mænz] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][veɪn][ænd; ənd]
and the real purpose of man's being to the indulgence of vain and
和 这 真实的 目的 的 男人的 存在 到 这 放纵 的 徒劳 和

['frɪvələs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
frivolous imaginations .
轻浮 想象力 .

而人类存在的真正目的，竟是为了满足虚荣和轻浮的幻想。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [met] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
But while the main question is met in this way ,
但 尽管 这 主要的 问题 是 遇见 在 这 方式 ,

但是，虽然主要问题已经通过这种方式得到了解答，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnsə'fɪʃənsi]
and the promoters of the scheme are reminded of its insufficiency
和 这 发起人 的 这 方案 是 提醒 的 它是 不足

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [hɑːt] — [ðə; ði]
for the object which they profess to have at heart — the
为了 这 目的 哪个 他们 宣称 到 有 在 心 — 这

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [wɪl] [beə(r)]
improvement of the labouring classes — it is hoped that the legislature will bear
改进 的 这 劳动 课程 — 它 是 希望 那 这 立法机关 将要 熊

[ɪn][maɪnd][ðə; ði][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ]
in mind the price at which
在 头脑 这 价格 在 哪个

该计划的倡导者们被提醒，该计划不足以实现他们声称的初衷——改善劳动阶级的生活——希望立法机关能够牢记其代价。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ðiːz] [rɪ'freʃmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
these refreshments for those who are inclined to partake of them
这些 茶点 为了 那些 WHO 是 倾斜 到 参加 的 他们

[mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] .
must be purchased .
必须 是 购买 .

这些茶点需要购买，供有兴趣享用的人选择。

[ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [p'ɑːks] , [ðə; ði] ['aʊtlets] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
On the Sabbath day at present , the parks , the outlets of the metropolis ,
在 这 安息日 天 在 展示 , 这 公园 , 这 商店 的 这 都会 ,

在目前的安息日，公园、大都市的各个商店、

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [kraʊdz] [huː] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)] ,
are filled with crowds who prefer the amusement they can find there ,
是 已填 和 人群 WHO 更喜欢 这 娱乐 他们 能 寻找 那里 ,

那里挤满了喜欢在那里寻找娱乐的人群。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]['kɒnsəˌkreitid] .
to the religious improvement of the day which God has consecrated .
到 这 宗教 改进 的 这 天 哪个 上帝 有 已祝圣的 .

为了提升上帝所设立的圣日的宗教意义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [ðə; ði] [ə'fens] ['ɒfəd] [tuː; tə]
We must regret the breach of the commandment , the offence offered to
我们 必须 后悔 这 违反 的 这 诫命 , 这 罪行 提供 到
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

我们必须为违背诫命、冒犯上帝而感到懊悔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] - ['brekər] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt]
and the injury done to the sabbath - breakers themselves ; but we feel that
和 这 受伤 完毕 到 这 安息日 - 断路器 他们自己 ; 但 我们 感觉 那
, [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
, in doing this ,
, 在 正在做 这 ,

以及对违反安息日者自身造成的伤害；但我们认为，这样做，

[ðeɪ] [kleɪm] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
they claim no right to dictate to the practice of others ,
他们 宣称 不 正确的 到 听写 到 这 实践 的 其他的 ,

他们声称无权干涉他人的做法。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ækt] [ə'ɡenst] [ðeə(r)] [əʊn]
nor have they the power of compelling others to act against their own
也不 有 他们 这 力量 的 引人注目的 其他的 到 行为 反对 他们的 自己的
[ˌkɒnʃi'enʃəs] [kən'vikʃənz] .
conscientious convictions .
尽责的 定罪 .

他们也没有能力强迫他人违背自己的良心信念行事。

[ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [kəm'pel][ðə; ði] [ʃɒps] [tuː; tə][biː; bi]
They may wish for refreshments , but they cannot compel the shops to be
他们 可能 希望 为了 茶点 , 但 他们 不能 迫使 这 商店 到 是
['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'plaɪ] ;
opened for their supply ;
打开 为了 他们的 供应 ;

他们可能想要买些零食饮料，但他们不能强迫商店为他们开门营业；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kləʊzd] [θruː] [ðə; ði][sɪks] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] ,
and those windows which were unclosed through the six preceding days ,
和 那些 视窗 哪个 是 未关闭 通过 这 六 前 天 ,
[ɑː(r); ə(r)] [siːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] ,
are sealed to them on this ,
是 密封 到 他们 在 这 ,

而之前六天一直敞开的那些窗户，从今天起都对他们关闭了。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɒd] - [di'spaiz] [wɜːld] .
and offer a shelter against the tyranny of a God - despising world .
和 提供 一个 庇护所 反对 这 暴政 的 一个 上帝 - 鄙视 世界 .

并为人们提供一个免受憎恶上帝的世界的暴政的庇护所。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Up to this time the laws of the country have endeavoured to prevent the
向上 到 这 时间 这 法律 的 这 国家 有 努力 到 防止 这
['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][wʌn][mæn][frɒm; frəm] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ;
licence of one man from trespassing on the liberty of another ;
执照 的 一 男人 从 擅闯私人领地 在 这 自由 的 其他 ;

迄今为止，该国的法律一直努力防止一个人的自由侵犯另一个人的自由；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
and if they have not always succeeded in doing so ,
和 如果 他们 有 不是 总是 成功了 在 正在做 所以 ,

如果他们并非总能成功做到这一点，

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
they have left no room for doubt as to their intentions .
他们 有 左边 不 房间 为了 怀疑 作为 到 他们的 意图 .

他们的意图昭然若揭。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Up to this time , therefore , those who call themselves the servants of the public ,
向上 到 这 时间 , 所以 , 那些 WHO 称呼 他们自己 这 仆人 的 这 民众 ,

因此，直到现在，那些自称为公众公仆的人，

[hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
have been allowed to feel that there was One greater than the public ,
有 到过 允许 到 感觉 那 那里 曾是 一 更大的 比 这 民众 ,

被允许去感受存在一位凌驾于公众之上的神明，

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pendənt] ,
who cares for the weak and the dependent ,
WHO 关心 为了 这 虚弱的 和 这 依赖 ,

谁在照顾弱势群体和需要帮助的人？

[ænd; ənd] [huː] [ri'strein] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktɪd]
and who restrains within certain limits the measure of labour that is exacted
和 WHO 约束 之内 肯定 限制 这 措施 的 劳动 那 是 索取
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

并将向他们征收的劳动量限制在一定范围内。

[ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] , [hæv; həv] , [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [biːn]
The theatres , the places of public amusement , have , on this account , been
这 剧院 , 这 地方 的 民众 娱乐 , 有 , 在 这 帐户 , 到过
[kləʊzd] ;
closed ;
关闭 ;

因此，剧院等公共娱乐场所都被关闭了；

[ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [hæz; həz] [sə'spendɪd] [ɪts] ['ɪʃuːz] ; [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [hæv; həv]
the post - office has suspended its issues ; the transactions of business have
这 邮政 - 办公室 有 暂停 它是 问题 ; 这 交易 的 商业 有
[biːn] [stɒpt] ;
been stopped ;
到过 停止 ;

邮局已暂停发行邮件；业务交易已停止；

['liːg(ə)l] [ækts] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'kleəd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
legal acts have been declared null and void .
合法的 行为 有 到过 声明 无效的 和 空白 .

法律行为已被宣布无效。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪts]
It has been declared that the command was general , for that its
它 有 到过 声明 那 这 命令 曾是 一般的 , 为了 那 它是
[ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
intention was ,
意图 曾是 ,

已经宣布该命令是普遍性的，因为其目的是：

" [ðæt] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [meɪ] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] ;
" that thy servant may rest as well as thou ;
" 那 你的 仆人 可能 休息 作为 出色地 作为 你 ;

"愿你的仆人与你一样安息；

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɒn] [ðɪs]
” and it has been the privilege of the Englishman to feel that on this
” 和 它 有 到过 这 特权 的 这 英国人 到 感觉 那 在 这
[deɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
day the slave of the world was free from his master .
天 这 奴隶 的 这 世界 曾是 自由的 从 他的 掌握 .

“而英国人有幸感受到，在这一天，全世界的奴隶都从主人手中获得了自由。”

[ə; eɪ] [njuː] [ˈɪərə] , [haʊˈevə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [kəˈmenst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɑːtəd] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
A new era , however , will be commenced with the chartered existence of the
一个 新的 时代 , 然而 , 将要 是 开始 和 这 特许 存在 的 这
[ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] ,
Crystal Palace ,
水晶 宫殿 ,

然而，随着水晶宫的正式成立，一个新时代即将开启。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] .
should such an outrage be permitted .
应该 这样的 一个 暴行 是 允许 .

这种暴行难道应该被允许吗?

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˈsteɪtɪd] [əˈtendəns] ,
Hundreds of officials will be called into stated attendance ,
数百 的 官员 将要 是 称为 进入 声明 出席 ,

数百名官员将被要求出席。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈfænsiz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈɡɒdli] [ˈmʌltɪtjuːd] .
and will be compelled to wait on the fancies of an ungodly multitude .
和 将要 是 被迫 到 等待 在 这 幻想 的 一个 不敬神的 民众 .

并将被迫迎合一群不敬虔之人的喜好。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [klɑːs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
Thousands of the unhappy and depressed class who are now engaged in
数千 的 这 不开心 和 郁闷 班级 WHO 是 现在 已订婚的 在
[ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [kənˈveɪəns] ,
furnishing the means of public conveyance ,
家具 这 方法 的 民众 输送 ,

成千上万不幸和沮丧的阶层人士现在从事公共交通工具的供应工作。

[wɪl] [biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː][ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] ,
will be put into requisition ,
将要 是 放 进入 征用 ,

将被列入征用清单，

[ænd; ənd] [tenz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [wɪl]
and tens and hundreds of thousands of the young and thoughtless will
和 十 和 数百 的 数千 的 这 年轻的 和 轻率 将要
[biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
be swept away by the stream ,
是 扫荡 离开 经过 这 溪流 ,

成千上万的年轻人和懵懂无知者将被这股洪流卷走。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ˈvɪktɪms][tuː; tə][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ]
and be made victims to a plan for improving the taste and enlarging
和 是 制成 受害者 到 一个 计划 为了 改善 这 品尝 和 扩大
[ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈɔpərətɪvz] .
the intellect of the irreligious section of our metropolitan operatives .
这 智力 的 这 无宗教信仰者 部分 的 我们的 大都会 特工 .

并成为一项旨在提高我们都市特工中不信教人士的品味和扩大其智力的计划的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [keɪs] .
It must be added , that the evil will not be confined to this single case .
它 必须 是 额外 , 那 这 邪恶的 将要 不是 是 受限 到 这 单身的 案件 .

必须补充的是，这种罪恶不会仅限于这一个案例。

[ðə; ði] ['presɪdənt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
The precedent established here will be immediately followed in other places ,
这 先例 已确立的 这里 将要 是 立即地 随后 在 其他 地方 ,

这里确立的先例将立即在其他地方得到效仿。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and in all parts of the kingdom .
和 在 全部 部分 的 这 王国 .

在王国的各个角落。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ðə; ði] ['gæləriz] , [ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] , [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊpən][ɪn] ['lʌndən] .
The British Museum , the galleries , the exhibitions , will be thrown open in London .
这 英国 博物馆 , 这 画廊 , 这 展览 , 将要 是 抛掷 打开 在 伦敦 .

大英博物馆、各个展厅和展览将在伦敦向公众开放。

[ðə; ði][kjuə'reitə][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi]
The curators in all these will be
这 策展人 在 全部 这些 将要 是

所有这些展览的策展人都将是

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[krʌʃt] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌnsə'spɛndɪd] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['mædən]
crushed with the burden of unsuspended labour , and the population , maddened
碎 和 这 负担 的 未暂停 劳动 , 和 这 人口 , 疯狂的
[baɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,
by excitement ,
经过 激动 ,

不堪重负的持续劳动，以及因兴奋而疯狂的民众，

[wen] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [niːd] ,
when excitement is substituted for the rest they need ,
什么时候 激动 是 替代 为了 这 休息 他们 需要 ,

当兴奋取代了他们需要的休息时，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['redi] ['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fæləbli]
will be the ready instruments for executing the judgments which will infallibly
将要 是 这 准备好 仪器 为了 执行 这 判决 哪个 将要 绝对正确
['fɒləʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
follow on such an act of national delinquency .
跟随 在 这样的 一个 行为 的 国家的 犯罪 .

将成为执行对这种国家犯罪行为必然作出的判决的现成工具。

[nɔː(r)][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] , [ðæt] [ðɪs] [skiːm] , [wɪtʃ] ,
Nor let it be forgotten , that this scheme , which ,
也不 让 它 是 被遗忘的 , 那 这 方案 , 哪个 ,

也不要忘记，这个计划，

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪz] [heild] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] ,
falling in with the prevailing humours of the day , is hailed by the immoral ,
坠落 在 和 这 盛行 体液 的 这 天 , 是 赞誉 经过 这 不道德 ,

迎合当时的流行风气，会被不道德的人所称赞。

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] ,
or , at least , by the irreligious part of our people ,
或者 , 在 至少 , 经过 这 无宗教信仰者 部分 的 我们的 人们 ,

或者至少，在我们那些不信教的人群中是这样认为的。

[æz; əz][æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
as an accession to their resources of amusement ,
作为 一个 加入 到 他们的 资源 的 娱乐 ,

作为他们娱乐资源的补充，

[wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [tɔɪl] ,
will be to many a bitter aggravation of a life of toil ,
将要 是 到 许多 一个 苦的 加重 的 一个 生活 的 辛劳 ,

对许多人来说，这将是辛勤劳作生活中的又一苦恼。

[baɪ] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] ['sæbəθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ˌhɪðə'tu:] , [bi:n] [ðeə(r)]['əʊnli]
by wresting from them that Sabbath which has , hitherto , been their only
经过 摔跤 从 他们 那 安息日 哪个 有 , 迄今为止 , 到过 他们的 仅有的
['si:z(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
season of repose .
季节 的 休息 .

剥夺了他们原本唯一的休息时间——安息日。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kleɪmz][ðə; ði] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
But what is of more consequence , and which claims the serious consideration
但 什么 是 的 更多的 结果 , 和 哪个 索赔 这 严肃的 考虑
[ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
of the legislature ,
的 这 立法机关 ,

但更重要的是，更需要立法机关认真考虑的是什么呢？

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði]
it will be an outrage such as has not yet been offered to the
它 将要 是 一个 暴行 这样的 作为 有 不是 然而 到过 提供 到 这
['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [hu:] ['speʃəli] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ,
conscience and religious feelings of many who specially deserve the protection ,
良心 和 宗教 情怀 的 许多 WHO 特别 应得 这 保护 ,

这将是对许多尤其应该受到保护的人的良心和宗教情感前所未有的践踏。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði]['feɪvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
if not the favour , of the legislature .
如果 不是 这 偏爱 , 的 这 立法机关 .

如果得不到立法机关的恩惠。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ə'sju:md] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][kraɪ][ɪz][gɒt][ʌp][ɒn][bɪ'hɑ:f][ɒv; əv]
For it must not be assumed because a cry is got up on behalf of
为了 它 必须 不是 是 假定 因为 一个 哭 是 得到 向上 在 代表 的
[ðə; ði] [ski:m] ,
the scheme ,
这 方案 ,

因为不能因为有人为该计划高呼口号就想当然地认为它就一定有效。

[ðæt] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [kən'kɜ:(r)][ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz][prə'pəʊzd] .
that all classes concur in welcoming the change that is proposed .
那 全部 课程 同意 在 欢迎 这 改变 那 是 建议的 .

各阶层一致欢迎所提出的变革。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪtʃ] [wɪl] [du:; də][səʊ] .
There are multitudes , no doubt , which will do so .
那里 是 众多 , 不 怀疑 , 哪个 将要 做 所以 .

毫无疑问，会有很多人这样做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [faɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ]
There are multitudes who find the present opportunities for Sunday
那里 是 众多 WHO 寻找 这 展示 机会 为了 星期日
[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [tuː] ['lɪmɪtɪd] ,
dissipation too limited ,
耗散 也 有限的 ,

许多人觉得目前周日消遣的机会太少了。

[ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'strents] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪm'pəʊzɪz] ;
and fret and murmur against the restraints which the law imposes ;
和 烦恼 和 低语 反对 这 约束 哪个 这 法律 强加 ;

并对法律施加的限制感到不满和抱怨;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [nəʊ] ['blesɪŋz] [tuː; tə]
but there are many who feel that this opening will bring no blessings to
但 那里 是 许多 WHO 感觉 那 这 开幕 将要 带来 不 祝福 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但也有许多人认为，这次开放不会给他们带来任何好处。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] ['mʌltɪplaɪ] [ɔː(r)] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['bɜːdən] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [grəʊn] .
and will only multiply or increase the burdens under which they groan .
和 将要 仅有的 乘 或者 增加 这 负担 在下面 哪个 他们 呻吟 .

只会加重他们所承受的痛苦和负担。

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]
They see that the enjoyments of a few will be purchased by the sufferings of
他们 看 那 这 享受 的 一个 很少 将要 是 购买 经过 这 苦难 的
['meni] ;
many ;
许多 ;

他们看到，少数人的享乐是以多数人的痛苦为代价的;

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lə'ment] [ə; eɪ] [həʊm] [left] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl]
wives and children will have to lament a home left without its natural
妻子们 和 孩子们 将要 有 到 哀叹 一个 家 左边 没有 它是 自然的
['gɑːdiən] ;
guardian ;
监护人 ;

妻子和孩子们将不得不哀悼失去守护者的家;

['peərənts] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)] ['tʃɪldrən] [drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [də'mestɪk] [kən'trəʊl]
parents will have to mourn over children drawn away from domestic control
父母 将要 有 到 哀悼 超过 孩子们 绘制 离开 从 国内的 控制
[ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] ;
or religious observances ;
或者 宗教 观察 ;

父母将不得不为远离家庭管束或宗教习俗的孩子而感到悲痛;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ,
and the character of the day , as a day of rest ,
和 这 特点 的 这 天 , 作为 一个 天 的 休息 ,

而这一天的性质，是休息日。

[wɪl] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
will be lost to all the inhabitants of that side of the metropolis .
将要 是 丢失的 到 全部 这 居民 的 那 边 的 这 都会 .

对于大都市那一侧的所有居民来说，这将是一场灾难。

[ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kæn; kən]
Is this , then , a state of things which the legislature of England can
是 这 ， 然后 ， 一个 状态 的 事物 哪个 这 立法机关 的 英格兰 能
['kaʊntənəns] [ɔ:(r)] [pə'mɪt] ?
countenance or permit ?
面容 或者 允许 ?

那么，英国立法机关能够容忍或允许这种情况发生吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] [bi:; bi] ['dæzld] [ænd; ənd]['blaɪndɪd]
and will the sound sense of the British parliament be dazzled and blinded
和 将要 这 声音 感觉 的 这 英国 议会 是 眼花缭乱 和 失明
[baɪ][ðə; ði] [a:ts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kləʊk] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌn'gɑːdlinəs] [ɒv; əv]
by the arts which have been employed to cloak the essential ungodliness of
经过 这 艺术 哪个 有 到过 受雇 到 披风 这 基本的 不敬虔 的
[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ?
the proposal ?
这 提议 ?

英国议会的理智是否会被用来掩盖该提案本质上邪恶本质的各种花招所迷惑和蒙蔽呢?

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn][ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
We trust that there will be no hesitation or condescension in the tone of their
我们 相信 那 那里 将要 是 不 犹豫 或者 居高临下 在 这 语气 的 他们的
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

我们相信他们的回答不会有任何犹豫或居高临下的语气。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
We trust that the representatives of the nation ,
我们 相信 那 这 代表 的 这 国家 ,

我们相信国家代表们，

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
conscious of the account they will have to give of the way in which they
有意识的 的 这 帐户 他们 将要 有 到 给 的 这 方式 在 哪个 他们
['eksəsaɪz][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
exercise their power ,
锻炼 他们的 力量 ,

他们意识到自己将来必须对行使权力的方式做出解释，

[wɪl] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [weɪ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)]
will seriously and calmly weigh the consequences of the measure brought before
将要 严重地 和 平静地 称重 这 结果 的 这 措施 带来 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们会认真冷静地权衡摆在他们面前的措施所带来的后果。

[ænd; ənd] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'seil] ,
and , dismissing the illusions with which their imagination is assailed ,
和 , 解雇 这 幻觉 和 哪个 他们的 想像力 是 遭受攻击 ,

他们摒弃了那些侵蚀他们想象力的幻想，

[wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] ['liːgəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
will consider what the effects must be of legalizing a breach of one of
将要 考虑 什么 这 效果 必须 是 的 合法化 一个 违反 的 一 的
[gɑːdz] [kə'mændmənts] .
God's commandments .
神的 诫命 .

将考虑将违反上帝诫命的行为合法化会产生哪些后果。

[dʒeɪ] . [ef] . [ʃɔː] , ['bʊkselə(r)] , [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [rəʊ] , [ænd; ənd]
J . F . SHAW , BOOKSELLER , SOUTHAMPTON ROW , AND
J . F . 肖 , 书商 , 南安普顿 排 , 和

JF SHAW，书商，南安普顿街，以及

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] :
PATERNOSTER ROW , LONDON :
回旋曲 排 , 伦敦 :

伦敦帕特诺斯特街：

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [ɪnɛz] , ['bʊkselə(r)] , [saʊθ] ['hænəʊvə(r)] [striːt] , ['edɪnbrə] .
AND W . INNES , BOOKSELLER , SOUTH HANOVER STREET , EDINBURGH .
和 W . 因尼斯 , 书商 , 南 汉诺威 街道 , 爱丁堡 .

以及 W. INNES 书店，位于爱丁堡南汉诺威街。

['lʌndən] : [dʒeɪ] . & ['dʌbljuː] . ['raɪdə(r)] , ['printərz] , - , [bɑː'θɒləmjuː] [kləʊz] . -
London : J . & W . Rider , Printers , 14 , Bartholomew Close . 160
伦敦 : J . & W . 骑士 , 打印机 , - , 巴塞洛缪 关闭 . -

伦敦：J. & W. Rider 印刷厂，巴塞洛缪巷 14 号，160

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷